

4 - A Day with My Uncle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN A Day with My Uncle

SIGN A Day with My Uncle

[01:31] Gunma-chan

"A Day with My Uncle."

[01:34] Akio

Another sunny day in Gunma!

[01:36] Gunma-chan

It sure is.

[01:39] Akio

It's nice being out with you, Gunma-chan.

[01:42] Gunma-chan

It sure is.

[01:44] Narrator

*Gunma-chan loves his uncle,
his father's younger twin brother.*

[01:49] Akio

This is so freeing.

[01:51] Gunma-chan

Freeing?

[01:53] Akio

We can go anywhere and do anything today.

[01:57] Akio

For everything to be up to us...

[02:00] Akio

It's freeing!

[02:11] Announcer

No. 1 is moving up in Race Two!

[02:14] Akio

Today's races are pretty tight.

[02:16] Gunma-chan

Hey Uncle, what is this place for?

[02:20] Akio

A theme park for grown-ups... I guess.

[02:23] Gunma-chan

A theme park for grown-ups?

[02:26] Akio

But kids can have fun too, so actually...

[02:29] Akio

It's a theme park
for both grown-ups and kids!

[02:33] Gunma-chan

Yay!

[02:35] Akio

Let's grab something to eat first.

[02:37] Akio

They say an army marches on its stomach.

[02:41] Gunma-chan

Are we going marching?

[02:45] Gunma-chan

What does that mean?

SIGN Motsu stew

[02:48] Akio

No, no.

[02:50] Akio

It means like when soldiers go to battle.

SIGN Takoyaki

SIGN Yakisoba

SIGN Croquette

SIGN Curry rice

SIGN Ramen

SIGN Katsudon

SIGN Rice ball

SIGN Famous Motsu stew

With kimchi

SIGN Loaded

Stewed rice

[02:57] Akio

Alright, what do you want?

SIGN Tanuki

Udon/Soba

SIGN Kitsune

Udon/Soba

SIGN Udon/Soba

with Chicken

[02:59] Akio

You can get anything you like.

SIGN Tsukimi

Udon/Soba

SIGN Kake

Udon/Soba

[03:00] Akio

I'm getting the Katsu Curry

for some good luck!

[03:04] Gunma-chan

I'll get the chicken rice bento box.

[03:06] Akio

Okay, there's regular and premium.

[03:08] Akio

The premium has chicken thighs.

[03:11] Akio

Which would you like?

[03:13] Gunma-chan

Hmm... let's see...

[03:17] Gunma-chan

The premium!

[03:19] Akio

Gunma-chan!

[03:20] Akio

L-Let's get the regular!

[03:23] Akio

My gut feeling says the regular
is the lucky choice today.

[03:30] Akio

But only for today.

[03:32] Akio

From tomorrow on, it's telling
me to get the premium!

[03:37] Gunma-chan

Okay, got it!

[03:41] Gunma-chan

This is yummy.

[03:42] Akio

Sure is.

[03:48] Gunma-chan

This is fun.

[03:49] Akio

Yeah, it's a lot of fun to eat good stuff.

[03:53] Gunma-chan

Yeah.

SIGN Advance

Victory

SIGN Isesaki

SIGN Kiryu

SIGN Ota

SIGN Numata

SIGN Tatebayashi

SIGN Shibukawa

SIGN Fujioka

SIGN Tomioka

SIGN Annaka

SIGN Gunma Keirin

SIGN Keirin Newspaper

SIGN Great Condition!!

Multiple "Balance" Victories

[03:57] Gunma-chan

What are you doing?

[03:58] Akio

Just some... research.

[04:01] Gunma-chan

On marching in battles?

[04:03] Akio

The key to winning is to understand
your foes and your friends.

[04:08] Akio

Any battle requires research
if you want to spot the winner.

[04:15] Akio

There's "evasion", "advance", and "balance".

[04:17] Akio

You have to simulate
how each Haniwa will race!

[04:22] Akio

This is your uncle's playground...

[04:24] Akio

I'm counting on my instinct
to tell me what's about to happen!

[04:28] Gunma-chan

Is it ever right?

[04:31] Akio

I've won my fair share.

[04:34] Gunma-chan

Cool!

[04:35] Akio

Not too shabby.

[04:36] Akio

Alright, I've narrowed it down.

[04:38] Akio

Come on, trifecta!

[04:43] Gunma-chan

I'm sorry...

[04:45] Akio

Don't worry about it.

[04:46] Akio

We can buy another one with our winnings.

[04:50] Gunma-chan

Yay!

SIGN Ticket pick-up

[04:52] Akio

The feeling of buying a betting ticket

[04:54] Akio

and waiting for the race to start
is the most thrilling part.

[04:58] Akio

Watch, Gunma-chan.

[05:00] Akio

The winner is going to be
in the order of 3, 1, then 5.

[05:03] Gunma-chan

I hope you win.

[05:05] Akio

Have some faith in your uncle!

[05:08] Gunma-chan

So cool.

[05:09] Announcer

And we're off on today's main race!

[05:12] Announcer

Racers have burst out of their gates.

[05:14] Announcer

*They're straightening up
to make a beautiful line.*

[05:18] Akio

Go! 3, 1, 5!

[05:21] Gunma-chan

3, 1, 5!

[05:23] Announcer

And we have 3, 1, 5 in the lead!

[05:26] Announcer

Not long to go... Will this be our winners?!

[05:27] Akio

Yes!

[05:28] Announcer

Racer 1 with the advance!

[05:30] Akio

What?!

[05:31] Announcer

And the order is... 1, 3, 5!

[05:33] Announcer

We're waiting for official confirmation.

SIGN Race 6

SIGN Order

[05:35] Announcer

First place is Racer 1,

[05:36] Announcer

second place is Racer 3,

[05:37] Announcer

and third place is Racer 5!

[05:40] Akio

That can't be...!

[05:43] Gunma-chan

What's wrong?

[05:46] Akio

Your uncle got it wrong.

[05:49] Gunma-chan

Really?!

[05:50] Akio

In a trifecta, you have to get everything right

SIGN Trifecta

SIGN To perfectly guess in order who will
win first, second, and third place.

[05:55] Akio

from first to third place.

[05:57] Akio

Even with the first
and second place flipped,

[05:59] Akio

this ticket is just another piece of paper.

[06:01] Gunma-chan

Oh... Got it.

[06:03] Akio

Sorry, Gunma-chan. No ice cream today.

[06:07] Gunma-chan

What?!

[06:20] Akio

Hang on a second!

[06:22] Akio

No need to pity me, Gunma-chan.

[06:24] Akio

This is a battle.

[06:26] Akio

I fought and lost, fair and square.

[06:29] Akio

I regret nothing!

[06:32] Gunma-chan

So cool.

[06:33] Akio

Even with a little
disappointment at the end,

[06:37] Akio

it doesn't change that today was a fun day.

[06:41] Gunma-chan

You're right.

[06:43] Akio

Let's toss this losing ticket
and look to another new day!

[06:50] Akio

...A trio?

SIGN Gunma Keirin Stadium

SIGN Trio

SIGN Race

SIGN Total

SIGN Tickets

SIGN Yen

[06:52] Narrator

There are many types of betting tickets.

SIGN Trio Example

SIGN First place

SIGN Second place

SIGN Third place

SIGN If you buy this...

[06:55] Narrator

*A trifecta is to guess the first
three places correct in order,*

[06:59] Narrator

*but a trio is to guess
the first three places in any order.*

SIGN All winners

SIGN All winners

[07:07] Akio

But how?

[07:12] Akio

I won...!

[07:14] Akio

Gunma-chan, I was wrong!

[07:15] Akio

When you dropped your ice cream,
I bought the wrong ticket!

[07:18] Gunma-chan

Oh, no! I'm sorry.

[07:20] Akio

No, no.

[07:21] Akio

It's wrong, but it's right!

[07:23] Akio

We won!

[07:24] Gunma-chan

Really? Yay.

[07:29] Akio

I did it!

[07:31] Akio

That was fun.

[07:32] Gunma-chan

It sure was.

[07:34] Akio

Gunma-chan, don't tell your dad that

[07:38] Akio

we went to that grown-up theme park today.

[07:41] Gunma-chan

Why not?

[07:42] Akio

Just because.

[07:46] Gunma-chan

Just because?

[07:47] Akio

Well, when you grow up, you can tell him.

[07:51] Gunma-chan

Got it!

[07:53] Gunma-chan

I can't wait to grow up.

[07:56] Akio

It's our little secret until then.

[07:59] Gunma-chan

Okay, it's a secret.

[08:03] Gunma-chan

Uncle Power... 100%!

SIGN A Bit Tired, Gunma-chan?

SIGN A Bit Tired, Gunma-chan?

[08:10] Gunma-chan

"A Bit Tired, Gunma-chan?"

[08:13] Narrator

Why, there's Gunma-chan.

[08:15] Narrator

Where might he be off to today?

[08:17] Narrator

Gunma-chan, Gunma-chan.

[08:20] Gunma-chan

Huh?

[08:21] Narrator

*Would you mind telling us
what you're up to today?*

[08:25] Gunma-chan

I'm off to stroll around Gunma.

[08:28] Narrator

I see, you mean Gunma in hiragana.

[08:32] Gunma-chan

Yeah, cause I'm a bit tired today.

[08:36] Gunma-chan

I don't really feel like talking to people.

[08:38] Narrator

Oh, I see.

[08:41] Narrator

Everyone has one of those days.

[08:43] Narrator

*It's not like we all have to
be chipper day in and day out.*

[08:47] Narrator

*I think it's just fine
to be tired some days.*

[08:50] Narrator

Hey, Gunma-chan.

[08:51] Narrator

Are you listening to what I'm saying?

[08:54] Gunma-chan

Who are you?

[08:56] Narrator

Who? Me?!

[08:57] Gunma-chan

Yeah.

[08:58] Narrator

*Oh, well... Excuse me
for the late introduction.*

SIGN Narrator

[09:00] Narrator

*I am the narrator,
and I assist with the storytelling.*

SIGN Assistant

[09:05] Gunma-chan

Huh, really.

[09:07] Narrator

Yes, really.

[09:08] Gunma-chan

Then... Can you help me?

[09:10] Narrator

What?!

[09:11] Gunma-chan

I'm feeling not so happy today,

[09:12] Gunma-chan

but I want to be happy.

[09:14] Narrator

Umm... Well that's rather difficult.

[09:16] Narrator

That's an issue of individual mental health,

[09:19] Narrator

*so it can make things worse
if outsiders try to intervene.*

[09:26] Narrator

Oh, I forgot about that!

[09:45] Gunma-chan

Gunma Power!

[09:54] Narrator

Oh, what's this?

[09:55] Narrator

*It seems that Gunma-chan can't use
his healing power on himself.*

[09:59] Gunma-chan

I didn't know that...

[10:01] Narrator

It must be similar to how fortune tellers

[10:03] Narrator

can't see into their own future.

[10:05] Narrator

*Gunma-chan can't use his
Gunma Power because it's for*

[10:09] Narrator

*bringing a little more happiness
to those around him.*

[10:11] Gunma-chan

So that's how that works...

[10:13] Narrator

Apparently so.

[10:16] Gunma-chan

That stinks.

[10:17] Narrator

You must be disappointed.

[10:19] Gunma-chan

Hey, what if you came out?

[10:21] Narrator

Come out?

[10:22] Gunma-chan

Yeah, I feel like being alone today,

[10:24] Gunma-chan

but it's also boring, so...

[10:26] Narrator

That doesn't make much sense.

[10:27] Gunma-chan

Either way, come on!

[10:29] Narrator

There's never been a show where the

[10:31] Narrator

narrator appears on screen!

[10:33] Narrator

It's unheard of.

[10:35] Gunma-chan

So it's the first time ever?

[10:36] Gunma-chan

That's great! Come on.

[10:39] Narrator

Well, then.

[10:41] Narrator

I suppose we could get by on the basis that

[10:43] Narrator

I'm Gunma-chan's imaginary friend.

[10:45] Gunma-chan

Who cares about the details, come on.

[10:52] Gunma-chan

Haniwa-san...

[10:55] Gunma-chan

You're so tiny.

[10:56] Narrator

Hello, I'm Gunma-chan's imaginary friend.

[11:00] Narrator

I'm made up,

[11:02] Narrator

so no one can see me besides Gunma-chan.

[11:05] Narrator

This is my temporary form
inside Gunma-chan's mind.

[11:09] Gunma-chan

You're a small Haniwa-san.

[11:11] Narrator

That's the route we decided on.

[11:13] Gunma-chan

You could have chosen something cooler...

[11:16] Narrator

We couldn't. Grown-up issues.

[11:17] Gunma-chan

That's boring.

[11:19] Narrator

Well, we are grown-ups.

[11:20] Gunma-chan

Oh well. Let's go and see Gunma.

[11:23] Narrator

I would love to!

SIGN Kajika Bridge

SIGN Kajika Bridge

SIGN Kajika Bridge

SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Yagibushi Festival
SIGN Famous Kororin Siu Mai
SIGN Yumomi
SIGN Souvenirs
SIGN Yumomi
SIGN Megane-bashi

[12:24] Gunma-chan

I love hot springs!

[12:26] Narrator

I love Gunma!

[12:31] Gunma-chan

Today was actually great.

[12:33] Narrator

It was refreshing.

[12:36] Gunma-chan

Yeah, it's fun being with everyone,

[12:37] Gunma-chan

but it's also fun being alone.

[12:40] Narrator

There are plenty of ways to have fun.

[12:43] Gunma-chan

My head felt a little bit gray
and fuzzy at first, but...

[12:47] Gunma-chan

After sightseeing with you,
Narrator-san, it turned white,

[12:51] Gunma-chan

then pink, then rainbow-colored,

[12:54] Gunma-chan

and then a bunch of different colors,

[12:56] Gunma-chan

and it really felt like Gunma again.

[12:58] Narrator

That's wonderful to know that it felt like Gunma.

[13:02] Gunma-chan

Hot springs are the best.

[13:03] Narrator

They give us time to relax and talk,

[13:05] Narrator

and it makes us want to talk
about all sorts of things.

[13:08] Gunma-chan

Gunma is the best.

[13:10] Narrator

You're pretty great yourself, Gunma-chan.

[13:12] Gunma-chan

Are you just being nice?

[13:14] Narrator

I suppose it might be some lip service,

[13:17] Narrator

but I really do mean it!

[13:20] Gunma-chan

Really? That makes me happy.

[13:22] Narrator

That makes me happy, too.

[13:24] Narrator

Today felt long, but it was also a bit of a blur.

[13:27] Narrator

I'll go back to my usual form now.

[13:30] Gunma-chan

That makes me sad.

[13:32] Narrator

No worries!

[13:33] Narrator

I'm your imaginary friend,
so you can see me any time.

[13:40] Gunma-chan

Okay, then... See you!

[13:53] Gunma-chan

I'm home!

[13:54] Mom/Dad/Yuumi

Welcome home!

[13:57] Dad

What did you do today?

[13:59] Gunma-chan

Fun stuff. Lots of it.

[14:01] Yuumi

You never take me with you, that's not fair!

[14:04] Mom

Why don't you take Yuumi with you next time?

[14:09] Gunma-chan

Yeah, I will.

[14:10] Gunma-chan

It'll be a lot of fun.

[14:12] Yuumi

Yay!

[14:13] Mom

After you're done brushing
your teeth, go to bed.

[14:17] Narrator

What an exciting day.

[14:19] Narrator

I wonder what dreams Gunma-chan is having?

[14:22] Gunma-chan

I'm not asleep yet.

[14:24] Narrator

Oh, excuse me.

[14:27] Gunma-chan

That's okay. I am sleepy, though.

[14:29] Gunma-chan

So I'm going to bed.

[14:35] Gunma-chan

Good night.

[14:40] Narrator

Good night.

[14:43] Gunma-chan

Narrator Power... 100%!

SIGN Where Are You Gunma-chan?

SIGN Where Are You Gunma-chan?

[14:50] Gunma-chan

"Where Are You Gunma-chan?"

[14:54] Mom

Dear, do you know where Gunma-chan is?

[14:57] Dad

Hmm... He was here just a second ago.

[15:00] Yuumi

Onii-chan said he was
going to go play and left.

[15:03] Mom

He did? Okay then, it is nice out today.

[15:08] Yuumi

I wanted to go too.

[15:11] Mom

I know sweetie, maybe next time.

[15:14] Dad

That's right. There's always next time.

[15:17] Yuumi

Okay, then tomorrow!

[15:18] Yuumi

I'll go play with Onii-chan tomorrow!

[15:22] Aoma

Hey wait...

[15:23] Aoma

Where's Gunma-chan?

[15:25] Aoma

We were supposed to meet at Haniwa Village.

[15:28] Haniwa A

He was just dancing with us.

[15:31] Haniwa B

I thought he was just taking
a break from dancing.

[15:35] Haniwa C

Gunma-chan is tougher than he looks.

[15:37] Aoma

We were supposed to go
to a bunch of places today,

[15:40] Aoma

but without Gunma-chan...

[15:43] Yayoihime

Would anyone like to try
some Yayoihime strawberries?

[15:45] Yayoihime

Sweet and delicious Yayoihime
strawberries, anyone?

[15:49] Haniwa A

Those strawberries look delicious!

[15:50] Yayoihime

They're a brand called Yayoihime.

[15:56] Haniwas

They're delicious!

[15:58] Yayoihime

Right?

[16:05] Haniwas

Give us strawberries too!

[16:07] Yayoihime

What do you want from me?!

[16:09] Haniwas

Give us strawberries!

[16:11] Yayoihime

Stop pushing!

[16:13] Yayoihime

Everyone, please space yourselves out!

[16:16] Aoma

This is bad.

[16:17] Aoma

If only Gunma-chan were here!

[16:19] Narrator

Oh, my.

[16:20] Narrator

This is surely quite the dilemma.

[16:22] Narrator

Where could Gunma-chan possibly be?

[16:26] Lady Ants

Oh no! This is a crisis!

[16:27] Francoise

Ladies, we have a mountain of orders from across the country!

[16:31] Francoise

Let's aim for a 10% increase in production!

[16:35] Lady Ant A

Francoise-san! We've always worked so hard.

[16:38] Lady Ant A

It's not right to ask even *more* from us!

[16:40] Francoise

Non, non. I feel the same way as you.

[16:44] Francoise

But this is a special order from Kiryu-san,

[16:46] Francoise

and I want to do our best to come through.

[16:48] Lady Ant A

So it's Kiryu-san's fault?!

[16:50] Francoise

Les miserables...!

[16:52] Francoise

Only if Gunma-chan were here...

[16:59] Tama

Our dome concert was a huge hit.

[17:02] Nora

Our streaming business is booming.

[17:04] Tora

We've debuted as voice actors.

[17:06] Buchi

And I've cleaned my room...

[17:08] Meows

But...

[17:10] Tama

We're this close to our release date and I can't come up with any lyrics for our new song!

[17:13] Nora

Or melodies!

[17:15] Tora

Or arrangements!

[17:16] Buchi

I'm starting to have
an existential crisis...

[17:20] Tama

Buchi, how has your problem gotten so deep?

[17:23] Buchi

Man, if only Gunma-chan were here...

[17:31] Tama

H-Hey!

[17:33] Buchi

Is that...?

[17:35] Meows

Gunma-chan!

[17:38] Akio

Gunma-chan's uncle, actually.

[17:40] Akio

I'm Akio.

[17:42] Meows

A-Akio...?

[17:44] Tama

But if you're his relative...

[17:46] Nora

You must know...

[17:48] Tora

How to solve our problems...

[17:50] Buchi

And what our purpose is!

[17:52] Akio

Nope! I'm a lazy bum!

[17:54] Akio

As soon as I get paid, I use up
all my money on the Haniwa Races!

[17:59] Meows

Meowhaaaat?! This is hopeless!

[18:02] Akio

Gunma-chan was my only hope!

[18:05] Meemi

This is where I was
supposed to meet Gunma-chan!

[18:08] Mirror 3

But it can't be.

[18:10] Mirror 1

You and Yayoihime-sama aren't close,

[18:13] Mirror 1

and Gunma-chan has never even been here.

[18:15] Mirror 2

So it's impossible
that he would meet you here.

[18:19] Meemi

You guys are suspicious!

[18:20] Mirrors

No, not at all!

[18:22] Meemi

The fact that he's never been here doesn't

[18:24] Meemi

prove that this wouldn't
become a meeting spot!

[18:28] Meemi

Besides, I have a trusty source.

[18:33] Meemi

"I'm waiting for you in Yayoihime's room.
From, Gunma-chan"

[18:36] Meemi

Yayoihime's servant brought me this message.

[18:39] Mirror 2

For real...?

[18:43] Mirror 1

She's definitely the high-maintenance type.

[18:45] Mirror 3

Let's just go along with it so
this doesn't turn into a fight.

[18:49] Mirror 2

Actually... We must have been mistaken.

[18:53] Mirror 2

This is where Gunma-chan
is supposed to meet you.

[18:57] Meemi

Why are you changing your mind?

[18:58] Meemi

This is super fishy.

[19:00] Mirrors

Where are you Gunma-chan?!

[19:04] Kiryu-san

It would be an honor if you would wear

SIGN Gunma

[19:06] Kiryu-san

this silk piece I designed
with Gunma-chan's mother.

[19:10] Kofun-sama

Oh?

[19:11] Kiryu-san

The factory has already boosted production.

[19:14] Kofun-sama

Increased production, you say?

[19:16] Kiryu-sama

Yes, it has.

[19:18] Kofun-sama

They must be working *quack*-ly then.

[19:22] Kofun-sama

Well, they have increased
pro-*duck*-tion, have they not?

[19:27] Kiryu-san

Is that supposed to be... funny?

[19:30] Kofun-sama

Are you saying my jokes are boring?!

[19:34] Narrator

Gunma-chan, where are you?!

[19:36] Narrator

We're in trouble!

[19:38] Three Misses

Ha-ni-wa, ha-ni-wa

[19:40] Three Misses

Niwa-niwa, Haniwa Haniwa

[19:45] Three Misses

Ni-wa-niwa

[19:51] Wise One

Bravo! Bravo!

[19:53] Gunma-chan

That was awesome.

[19:54] Gunma-chan

Thank you, Three Misses!

[19:56] Kan

Our pleasure!

[19:57] Non

Thanks for always cheering us on.

[19:59] Maya

Gunma-chan said he wanted
the Wise One to see, so...

[20:03] Wise One

It doesn't hurt to live long

[20:05] Wise One

when you can see such a graceful dance.

[20:09] Gunma-chan

That's nice.

[20:11] Narrator

Gunma-chan, come quick!

[20:13] Narrator

We need your Gunma Power!

[20:15] Gunma-chan

That's really sudden.

[20:19] Gunma-chan

Gunma Power!

SIGN A little bit later...

[20:29] Yayoihime

Have some Yayoihime strawberries.

[20:31] Yayoihime

They're sweet and delicious.

[20:32] Servant A

We made it in time!

[20:35] Yayoihime

Good job, everyone.

[20:37] Yayoihime

And thank you, Meemi.

[20:39] Meemi

No problem, I happened to be here, so...

[20:42] Meemi

But I *still* think this girl is fishy...

[20:45] Kiryu-san

I got it!

[20:47] Kiryu-san

If we design a piece
for just part of your body,

[20:51] Kiryu-san

it will pop even more and we can cut costs!

[20:54] Francoise

Ladies!

[20:55] Francoise

No more impossible overwork!

[20:58] Lady Ants

Yay!

[20:59] Tama

After hearing your story,
our problems feel like nothing!

[21:04] Nora

Lyrics and melody is important,

[21:06] Nora

but the number one thing
is living a life true to rock!

[21:09] Tora

Our problems weren't in vain, after all!

[21:12] Buchi

As long as I'm alive, I can clean.

[21:13] Akio

Wait, my story helped that much?

[21:23] Gunma-chan

I'm home!

[21:24] Mom/Dad/Yuumi

Welcome home!

[21:26] Narrator

And that settles that.

[21:30] Mom/Dad/Yuumi

Gunma-chan.

[21:31] Aoma/Meemi

Gunma-chan.

[21:32] Three Misses/Haniwas/Kofun-sama

Gunma-chan.

[21:33] Lady Ants/Francoise/Kiryu-san

Gunma-chan.

[21:34] Yayoihime/Servants/Mirrors

Gunma-chan.

[21:35] Meows/Akio

Gunma-chan.

[21:37] Wise One

Gunma-chan.

[21:38] All

Thank you!

[21:44] Gunma-chan

See you!

SIGN Next Episode

[23:02] Narrator

So with that, the show

Gunma-chan comes to a close!

[23:07] Narrator

Or so it seemed... But it's not!

[23:10] Narrator

We still have many episodes to go,

[23:11] Narrator

so please, sit back and relax.

[23:14] Narrator

And so we enter the season of autumn.

[23:16] ---

"Autumn of Sports".

[23:17] ---

"Autumn of the Arts".

[23:18] Narrator

There's all kinds of themes for autumn,

and that's no different here in hiragana Gunma.

[23:22] Narrator

There are many big events coming up.

SIGN Next Episode

SIGN Global Haniwa Super Field Day

SIGN and two others!

[23:25] Narrator

*Things are a little more happy
with Gunma-chan*.**

[24:07] ---

Hello, Gunma-chan!

[24:10] ---

Hello!

Revision #1

Created 2026-06-23 00:54:32 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:54:33 UTC by whimsee